

سرشناسه	مسئله: بهرام، ۱۳۳۳ -
عنوان و نام پدیدآور	فرهنگ لغت فارسی به انگلیسی و از دانش آموزان / تألیف: بهرام مسئلی
مشخصات نشر	تهران: سپهری نور امید، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	۲۸۸ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۶۷۶۳-۸-۷
نوع سند و موضوع	فرهنگ لغت فارسی - انگلیسی
پدیدآور	چاپ: قلمی، نسخه: نور امید، ۱۳۹۲
موضوع	لغتنامه به صورت زبانی
زبان	فارسی - و لاتین - انگلیسی
رده یابی	۱۳۹۲/۱۳۳۳/۱۳۳۳/۱۳۳۳

فرهنگ فارسی به انگلیسی

تألیف: بهرام نادقی

نام نویسنده

شمارگان: ۱ جلد

نوبت چاپ: او

ناشر: آکس پوزی

شابک: ۹۷۷۳۳-۸-۷-۶۰۰

قیمت: ۱۲۰۰ تومان

آدرس: تهران میدان انقلاب خیابان ۱۲ موروثی خیابان شهیدان ونداد پور ۱۱۸، ۴۵

تلفن: ۶۶۹۵۱۷۳۵ - ۶۶۹۶۰۶۵۸

مقدمه

امروزه زبان انگلیسی بیشترین تعداد واژه را بین زبانهای زنده دنیا را دارا می باشد. مسلم است که هیچکس قادر به یادگیری بی نهایت واژه مورد احتیاج دانش پژوهان که ضروری و مورد نیاز بود تعدادی از این لغات گردآوری شده است.

یکی از مهم ترین اینجاست اشاره به آن لازم است ویژگی تلفظ بریتانیایی (انگلیسی) این فرهنگ می باشد که بعلمت احتیاج دانش پژوهان، دانش روزان و دانشجویان به تلفظ انگلیسی و نه آمریکایی به احتمال قوی مورد توجه آنان خواهد بود.

بطور مثال در کلمه انگشت، Finger تلفظ فارسی فینگ نوشته شده زیرا در تلفظ انگلیسی و سیستم آواشناسی شکل تلفظ کلمه : Finger است و حرف r نور خیلی خفیف تلفظ می شود که در ترجمه فارسی که نوشته نشده است در صورتیکه در تلفظ آمریکایی، حرف «ر» تلفظ می شود.

شاید این پرسش به ذهن بیاید که چرا از الفبای بین المللی آوانویسی که امروزه انگلیسی ها برای تلفظ واژه ها کار می گیرند استفاده نشده و در عوض با استفاده از الفبای فارسی تلفظ واژه ها نوشته شده است. چندین علت مورد نظر است. اولاً دسترسی و سرعت در یادگیری آسانتر است. ثانیاً

فوننگ لغت‌های متفاوت سیستم‌های مختلفی برای آوانویسی نگاشته شده است، ثالثاً یادگیری روش‌های آوانویسی و طرز تلفظ احتیاج به طی دوره‌های تخصصی یادگیری زبان در مؤسسات و دانشگاه‌های معتبر دارد و در طی دوران دانش‌آموزی ارزش لازم داده نشده است.

برای اطلاع و یادگیری صحیح آواشناسی (تلفظ کلمات به بریتانیایی) می‌توانید به کتاب *English Phonetics and Phonology* اثر Peter Roach مراجعه نمایید.

نیک می‌دانیم که این اثر برای لغزش و اشتباه نیست و از استادان خوانندگان و علاءمندان عزیز درخواست می‌کنیم نقطه نظرات خود را در صورت امکان به آدرس: تهران، خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، صندوق پستی ۱۹۱۴۵، پلاک ۲۳۶ طبقه سوم پخش کتاب نور امیدوار می‌باشیم به نظر شما تا در چاپ‌های بعدی این اشتباهات و لغزش‌ها اصلاح شود. امیدواریم جوابگو و قدردان مکاتبات شما باشیم.